

D

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ♦ Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- ♦ Prüfen Sie vor Anschluss des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ♦ Nur zu betreiben mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (FFI) max. 0.03A Empfindlichkeit.
- ♦ DEN REGELHEIZER ERST ANS NETZ ANSCHLIESSEN, NACHDEM ER IM WASSER EINGETAUCHT IST.
- ♦ Der Regelheizer muss mindestens bis zur "MINDEST-TAUCHTIEFE/MINIMUM WATER LEVEL" (fig. 1) Anzeige eingetaucht werden.
- ♦ Warten Sie nachdem das Gerät eingetaucht wurde einige Minuten lang mit dem Anschalten, damit der Thermostat sich an die Wassertemperatur anpassen kann.
- ♦ Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät durch ein Neues ersetzt werden.
- ♦ Geräte mit dem aufgedruckten Symbol ☹ sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmer und Innenräumen geeignet.
- ♦ VORSICHT! Der Betrieb in Schwimmbädern oder Badewannen ist nicht gestattet.

ACHTUNG

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen, Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

ACHTUNG

Das Gerät nicht außerhalb des Wassers verwenden oder für andere Anwendungen als im Aquarium/Terrarium einsetzen.
Vor dem Herausnehmen aus dem Wasser muss das Gerät ausgeschaltet werden und sich abgekühlt haben.
Vor jeglicher Pflege/Reinigung des Aquariums ist der Regelheizer vom Netz zu trennen.

WICHTIG

Dieser hochwertige Regelheizer ist mit einem patentierten Temperatur-Kalibrierungssystem ausgestattet. Dieses ermöglicht eine Neujustierung für den Fall, dass es Abweichungen zwischen der auf der Temperaturskala eingestellten Temperatur und der durch ein Präzisionsthermometer ermittelten Temperatur gibt. Falls erforderlich, folgen Sie den Anweisungen unter Punkt 4.

INSTALLATION

Um eine ideale Wärmeverteilung im Aquarium zu erreichen, ist der Regelheizer in einer Zone mit gutem Wasserrücklauf und dem Heizelement zum Aquarienboden zeigend zu platzieren. Bei Nichtbefolgen kann auch der Thermostat nicht richtig funktionieren.

Der Regelheizer kann vollständig eingetaucht werden, aber muss mindestens bis zur Anzeige "MINDEST-TAUCHTIEFE" (Fig. 1) unter Wasser sein.

- Die Saugnäpfe an der Halterung wie in Fig. 2 gezeigt befestigen.
- Reinigen Sie die Aquariumscheibe von Algen und anderen Ablagerungen und pressen Sie die Halterung mit den Saugnäpfen fest an die Scheibe (Fig. 3). Damit sich der Thermostat an die Temperatur des Wassers anpassen kann, sollten Sie ca. 30 Minuten warten, bevor Sie ihn ans Netz anschließen.
- Drehen Sie den blauen Drehregler zur Temperatureinstellung bis zum gewünschten Wert (Fig. 4). Lassen Sie den Regelheizer etwa einen Tag im Betrieb und prüfen Sie dann die Temperatur des Wassers durch ein Präzisionsthermometer.
- Falls die auf der Skala eingestellte Temperatur niedriger als die durch das Thermometer ermittelte Temperatur ist, gehen Sie wie folgt vor:

- Prüfen Sie den Wasserfluss um den Regelheizer. Wählen Sie eventuell eine bessere Stelle im Aquarium oder arrangieren Sie die Pflanzen etwas anders, falls der Wasserrücklauf behindert wird. Prüfen Sie die Temperatur nach einiger Zeit dann nochmals mit dem Thermometer.
 - Sollten die Temperaturwerte immer noch sehr unterschiedlich sein, kann man den Regelheizer neu justieren.
 - Entfernen Sie dazu das mitgelieferte Werkzeug aus der Halterung, oder verwenden Sie einen Schraubenzieher (Fig. 5).
 - Halten Sie den blauen Drehregler auf dem eingestellten Wert, und drehen Sie den orangenen Regler des Kalibriersystems gegen + oder gegen -, je nachdem, ob die gemessene Temperatur niedriger oder höher ist, als die auf der Skala eingestellte (Fig. 6). Es gibt 3 fixierte Positionen gegen + und -. Jede Position entspricht etwa 1° C. Wenn Sie zum Beispiel den Regler auf 24°C eingestellt haben, aber 22°C messen, drehen Sie den orangenen Regler 2 Positionen Richtung +. Insgesamt ist eine Nachkalibrierung in einem Bereich von 6°C möglich: 3°C ins + und 3°C ins -.
- VERSUCHEN SIE NIE, DIESE WERTE ÜBERSCHREITEN.
- Drehen Sie den blauen Regler, oder den orangenen Regler des Kalibriersystems nie über Anreicherung hinaus! Dadurch kann der Thermostat beschädigt werden. Schaden durch eine falsche Anwendung des Produktes wird von der Garantie nicht gedeckt.
 - Das Licht zeigt an, dass der Regelheizer in Funktion ist. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht wird, schaltet sich das Licht aus. Der Heizer schaltet sich automatisch an und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten.
 - Prüfen Sie von Zeit zu Zeit die Temperatur des Wassers, um Ihren Fischen ideale Bedingungen bieten zu können.

GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 36 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z.B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

TECHNISCHEN DATEN

Modell	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modell	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm



Entsorgung:
(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beifügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.
→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

- ♦ Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- ♦ Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- ♦ Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.
- ♦ DO NOT PLUG THE HEATER INTO MAINS SUPPLY UNTIL IT IS IN THE WATER.
- ♦ The heater must be submersed to at least the "MINIMUM WATER LEVEL" indication (fig. 1).
- ♦ After immersion, wait for a few minutes before turning the heater on so that the thermostat can adapt to the water temperature.
- ♦ Before removing the heater, or before any changing or adding of water to the tank, it is recommended to unplug it and to wait at least 10 minutes to cool down.
- ♦ The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- ♦ Units marked with ☹ on the label are for indoor use only.
- ♦ This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.

VERY IMPORTANT NOTICE

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow **children** to play with the unit. Do not allow **children** to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

IMPORTANT

Never use the heater out of water or for uses other than in an aquarium/terrarium. Before re-moving the heater from the tank, unplug it from mains and let it cool down. Unplug during all regular maintenance operations.

IMPORTANT NOTICE

This high quality heater is equipped with a patented post-calibration system that allows you to re-adjust its setting in case of differences between the temperature on the scale and the one measured with a precision thermometer. Should it be necessary, please follow the instructions reported under the following point 4.

INSTALLATION

To obtain the best distribution of heat in the tank, place the heater inside the aquarium so that the water can circulate freely around the glass tube, with the heating element part at the bottom of the aquarium. Otherwise the thermostat cannot work correctly. The heater is fully submersible and for correct functioning it must be submersed at least till the "MINIMUM WATER LEVEL" mark (fig. 1).

- Mount the suction cups onto the support provided, inserting them as shown in (fig. 2).
- Clean the glass surface from algae etc. and press the suction cups firmly against the glass wall of the aquarium (fig. 3). Allow the heater to acclimatise to the temperature of your aquarium for about 30 minutes before plugging it in.
- Turn the blue control knob until the desired temperature shows up in the scale window (fig. 4). Leave the heater to stabilise for about one full day and check the temperature of the water with a precision thermometer.
- In case of a significant difference between the temperature set on the scale and the one measured with a precision thermometer, please act as follows:
 - Make sure the water is circulating around the heater, trying different positions or moving plants or items, which could disturb the circulation and let the heater work for few hours before checking the temperature again. Also make sure the heating part of the unit is at the very bottom of the aquarium.
 - Should you still find a difference you can correct the set value by adjusting the calibration control knob (orange).

- Remove the special device inserted in the suction cup support, just pulling it out of its location (fig. 5) or use a flat blade screwdriver.
- Hold the control knob (blue) with one hand so that the scale indicator does not move from the value of temperature you want to have and rotate the post-calibration knob (orange) toward + if the value of temperature you measured is lower than the one on the scale, or toward - in case the temperature you measured exceeds the one you have set (fig. 6). There are 6 preset positions, 3 toward + and 3 toward -. Each position corresponds to about 1°C. So if you have set a temperature of 24°C and you measure 22°C just turn the post calibration knob 2 steps toward +.
- NEVER ATTEMPT to exceed the limits of both the temperature control knob and the post-calibration knob, as this could damage the calibration of the bi-metal. Any tampering will automatically cancel the warranty given on the product.
- The heater is on when the pilot lamp is alight. Once the water has reached the desired temperature, the lamp will switch off. It will come on again automatically as the heater maintains the water at the desired temperature.
- Periodically check the temperature in the tank to ensure that your fishes have the best environment and conditions for spawning.

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 36 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt of proof or purchase. In case of returning under guarantee please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering or negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Model	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm



Disposal:
(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

F

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- ♦ Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- ♦ Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'étiquette.
- ♦ A' utiliser seulement en adaptant un disjoncteur différentiel = 0.03 A
- ♦ NE PAS BRANCHER LE CHAUFFE-EAU A LA PRISE AVANT DE L'AVOIR IMMERGE.
- ♦ Le chauffage doit être immergé au minimum jusqu'à l'indication "NIVEAU MINIMUM DE L'EAU" (fig. 1).
- ♦ Après l'avoir plongé, attendre quelque minute avant de brancher le chauffage afin de permettre au thermostat de s'adapter à la température de l'eau.
- ♦ Avant de le retirer de l'eau ou en occasion de changement ou rajout d'eau, il est recommandé de le débrancher et lui permettre de refroidir.
- ♦ Le câble de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé.
- ♦ Evcas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- ♦ Si l'unité est munie du symbole ☹ celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur.
- ♦ Avertissement: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.

IMPORTANT

Cet appareil est utilisable par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience : dans ces situations cependant un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les **enfants** ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un **enfant** sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

Le **cordon d'alimentation** de cet appareil ne peut pas être remplacé. Au cas où il serait endommagé, l'appareil doit être éliminé.

MISE EN GARDE

Ce chauffe-eau ne doit jamais fonctionner hors de l'eau ou pour des utilisations diverses. Avant de le retirer de l'eau, débrancher et attendre afin qu'il refroidisse. Débrancher l'appareil avant de mettre vos mains dans l'eau.

IMPORTANT

Ce chauffe-eau de haute de gamme est équipé d'un système de post-calibrage breveté qui vous permet de le re-talonner en cas de différences entre la température sur l'échelle et celle éventuellement trouvée par un thermomètre de précision. Si nécessaire suivre les indications au point 4 des instructions suivantes.

INSTALLATION

Installez le chauffe-eau de façon à permettre une libre circulation de l'eau autour du tube de verre afin d'obtenir une répartition uniforme de température autrement le thermostat ne peut pas fonctionner correctement.

- Le chauffe-eau est complètement submersible et pour fonctionner correctement il doit être immergé au moins jusqu'au repère "NIVEAU MINIMUM DE L'EAU" (fig. 1).
- Montez les ventouses sur le support en les insérant comme en fig. 2.
 - Enlever les algues de l'endroit choisi et y fixer le chauffe-eau. Presser fermement les ventouses contre le verre pour les faire adhérer à la paroi de l'aquarium (fig. 3). Attendez 30 minutes avant de brancher la prise pour permettre au chauffe-eau de s'acclimater à la température de l'aquarium.
 - Tourner le bouton de réglage jusqu'à ce que la valeur choisie soit en face du point de repère (fig. 4). Laisser fonctionner pendant 24 heures. Prendre la température avec un thermomètre de précision.
 - Si la température prise par le thermomètre et celle du point de repère résultent très différentes, corriger l'étalonnage grâce au bouton de réglage en:
 - Vérifier la libre circulation de l'eau autour du tube et éventuellement changer la position ou déplacer les plantes ou autres choses qui pourraient déranger la circulation et laisser le

- chauffage travailler pendant quelque heure avant de re-vérifier la température.
- Si on trouve encore de la différence, on peut la corriger en intervenant sur le système de post-calibrage (orange).
- Enlever l'outillage spécial qui se trouve sur le support des ventouses (fig. 5) ou utiliser une tourne-vis.
- Tenir le bouton de réglage principal (bleu) avec une main pour éviter à l'échelle de se déplacer de celle-là déjà fixée sur le point de repère et tourner le bouton de post-calibrage (orange) vers + si la valeur de la température que vous avez mesurée est plus basse de celle-là indiquée en correspondance du point de repère, ou vers - en cas la température mesurée est supérieure à celle indiquée par le point de repère (fig. 6). Le bouton de post-étalonnage peut être réglé sur 6 diverses positions, 3 vers le + et 3 vers le -. Chaque position correspond à peu près à 1°C. Si on a réglé le chauffe-eau sur une température de 24° et on mesure 22°C, il suffit de tourner le bouton de post-étalonnage 2 positions vers +.
- ATTENTION à ne pas dépasser les limites en tournant le bouton de réglage et/ou le bouton de post-étalonnage car ça pourrait endommager le thermostat. Chaque manumission rendra la garantie vide de valeur.
- L'allumage de la lampe témoin signifie que le thermoplongeur chauffe. Lorsque l'eau aura atteint la température sélectionnée, la lampe témoin s'éteindra. Elle se rallumera automatiquement afin de maintenir la température au niveau désiré.
- Il est recommandé de vérifier régulièrement la température de l'aquarium pour garantir aux poissons des conditions de vie idéales.

GARANTIE

Le matériel et l'assemblage de ce produit sont garantis pendant 36 mois à partir de la date d'achat. Le groupe a été réalisé conformément aux consignes de sécurité CEI EN335-2-41, EN335-2-55, selon des processus de production performants et en utilisant des matériaux de haute qualité, ce qui garantit des performances optimales et une longue durée de vie de l'appareil. La garantie ne couvre pas les défauts dus à toute utilisation impropre, altération ou modification technique, ni les produits sales ou pas soumis aux procédures d'entretien prévues. La garantie ne sera prise en compte qu'en retournant l'appareil dans son intégrité, sur présentation du ticket de caisse ou de la facture d'achat. Pour recourir à la garantie, retourner le produit au détaillant, muni de ce certificat et de la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer les produits retournés sous garantie. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation impropre, négligence ou non respect des consignes de sécurité. Les pièces soumises à l'usure (la turbine, par exemple) ne sont pas couvertes par cette garantie.

DONNEES TECHNIQUES

Modèle	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modèle	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm



Gestion des déchets:
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans des conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits.

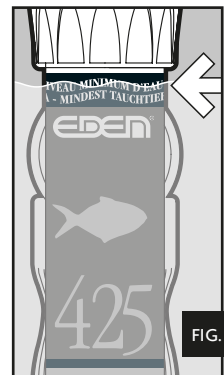


FIG. 1

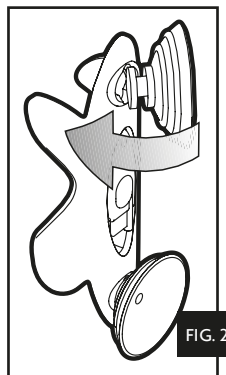


FIG. 2

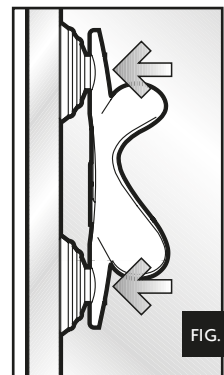


FIG. 3

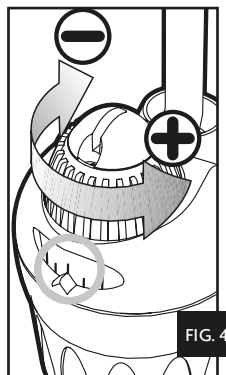


FIG. 4

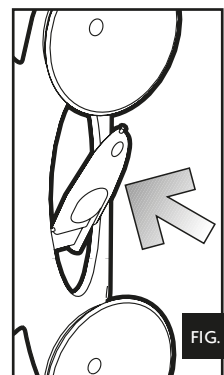


FIG. 5

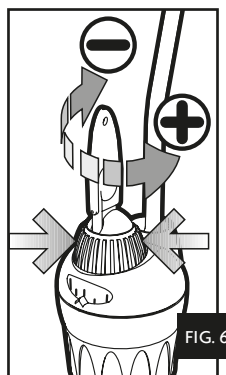


FIG. 6

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE HANDELAAR
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

VERKAUFSDATUM
DATE OF SALE
DATE DE VENTE

DATUM VAN DE VERKOOP
FECHA DE VENTA
DATA DI VENDITA



